

KENNY WESLEY

28802 Alcalá de Henares (Madrid)

+34 647421304

kennywesley@gmail.com

EDUCATION

2024 (*in progress*)

Madrid, Spain

Doctor of Philosophy in Modern Languages: Research in Linguistics, Literature, Culture and Translation.

Thesis Topic: "Profile, Situatedness and their Effects in the Translation of Rhythm and Blues Songs"
Universidad de Alcalá

2011

Washington, D.C.

Master of Arts in Spanish, concentration in Translation and Interpretation

Research Topic: Cultural Disconnect in the Translation of Cuban Poetry and Songs.

Howard University

2020

Washington, D.C.

Certification in Blackboard Online Teaching

Howard University

2020

Washington, D.C.

Certification in Distance Learning Online Teaching

Howard University

2016

Berlin, Germany

Certification in Face-to-Face Online Language Training

Learnship Academy Teacher Program

2004

Washington, D.C.

Bachelor of Arts in Spanish, minor in Chemistry

Howard University

LANGUAGES

Spanish: **Certified C1**, Instituto Cervantes – *Study Abroad in Barcelona, Madrid and Seville (Spain)*

French: **Certified C1**, Alliance Française – *Study Abroad in Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), Fort-de-France (Martinique), and Épendes (Switzerland)*

German: **Certified B1**, Learnship Academy – *Study Abroad in Berlin and Cologne (Germany)*

TEACHING (MODERN LANGUAGES)

North Carolina Agricultural and Technical University (Spanish - virtual), August 2021 to present

Howard University (French, Spanish – presential and virtual), August 2009 to present

Learnship (English – virtual), 2016

Suitland High School (Spanish – presential), 2007

Participate in departmental committees. Organize cultural events in collaboration with colleague. Assess reading, writing and oral competency of students of various ages. Facilitate continual linguistic and professional development of students. Calculate grades. Design interactive presentations, using various technological tools and software including Powerpoint, Blackboard Collaborate, Microsoft Office Suite, Microsoft Teams, smartboards, Zoom, etc. Collect photos, short films, and other resources to use in lessons and presentations. Manage questions, complaints and requests from colleagues, supervisors and students. Volunteer as an interpreter for university conferences and seminars. Provide letters of recommendation for colleagues and students. Review writings of students and colleagues.

GENERAL TRANSLATOR (PROJECT MANAGEMENT, LOCALIZATION)

Translated.com (French, Spanish – English), 2014 to present

ProZ.com (French, Spanish – English), 2014 to present

Gilliam Dentistry (Spanish – English), 1999 to 2000

Maryland Department of Transportation via FEI, LLC (Spanish – English), 2008 to 2010

Howard University Hospital (French, Spanish – English), 2002 to 2004

Translate and proofread texts: video games, brochures, emails, surveys, questionnaires, essays, web pages, forms, etc. Hire and evaluate translators. Create teams of translators. Manage workloads and timelines. Research terminology. Create and update glossaries. Collaborate and consult with colleagues as well as other experts. Assess and ensure the quality of the final translation drafts and approve them for use.

SONG TRANSLATOR AND EDITOR

Maysa Leak (English – French), 2013
Patrick Lundy and M.O.M. (English – Spanish), 2012
Florida Avenue Baptist Church (English – French, French Creole), 2011
Tteo (English), 2016
Mycah Chevalier (English – French), 2014
Leona Berlin (English), 2018 to present
Gregory Watkins (English – Spanish), 2021
Matthew Shell (English – Spanish), 2019

Translate and review song lyrics from various musical genres: gospel, rhythm and blues, pop, contemporary jazz, etc. Hire and evaluate translators. Create teams of translators. Manage workloads and timelines. Research terminology. Create and update glossaries. Collaborate and consult with other experts. Evaluate and ensure the quality of the final drafts of the translations. Create phonetically-spelled lyric sheets. Record vocal guides. Model proper diction and vocal production. Assess whether marked differences exist between source and target texts. Generate work proposals and royalty distribution agreements for each translation. Prepare employment contracts.

INTERPRETER (SIMULTANEOUS, CONSECUTIVE, MEDICAL, COMMUNITY)

Washington Hospital Center (Medical – French, Spanish), 2004 to 2007
National Rehabilitation Hospital (Medical – French), 2005
Howard University Hospital (Medical, volunteer – French, Spanish), 2002 to 2004
International Language Solutions, LLC (Community – Spanish), 2008 to present
Bilingual Connections (Medical – French, Spanish), 2017 to present
IDEAS Inc (Consecutive, Simultaneous – French, Spanish), 2004 to present

Transmit information through oral communication in various interpretation modalities: escort, chuchotage, consecutive, simultaneous and sight translation. Manage workloads. Research terminology. Create and update glossaries. Collaborate and consult with colleagues and other experts. Advocate for clients, especially when cultural differences could impede the decision-making process. Educate purchasers, colleagues and collaborators about cultural differences via conversations, seminars, trainings and presentations.

INTERNATIONAL TRAINING FACILITATOR, LECTURER, TEACHING ARTIST (LINGUISTICS, LATIN AMERICAN STUDIES, MUSIC, ENTREPRENEURSHIP)

Department of State of the United States of America (Music, Entrepreneurship - French, Spanish, English), 2016 to present
United Nations Population Fund, UNFPA (Entrepreneurship – French), 2018
College Language Association (Linguistics – English, Spanish), 2011
Mid-Atlantic Conference of Latin American Studies (Latin American Studies – English, Spanish), 2010
Women Ambassador's Conference (Linguistics – English), 2021
National Academy of Recording Arts and Sciences, Grammys (Music, Business – English), 2019
Howard University (Linguistics – English, French, Spanish), 2021

Participate in presentations, workshops, conferences and seminars. Organize cultural and training events. Evaluate competencies of team members and participants. Foster the professional development of participants via various capacity building activities in the following disciplines: entrepreneurship, music, Latin American studies, linguistics. Design multilingual and interactive presentations, using various technological tools and software: Powerpoint, Blackboard Collaborate, Adobe Suite, Microsoft Office Suite, Microsoft Teams, smartboards, and Zoom. Collect photos, short films, and other resources to use in lessons and presentations. Manage questions, complaints and requests. Build teams of professionals.

SKILLS

Typing Speed: 60-70 ppm.
Software: Microsoft Office Suite, Microsoft Works, Corel Suite, Word Perfect, MateCAT, SmartCAT, Adobe Suite (Illustrator, Photoshop, Acrobat, etc.), Final Cut Pro, Finale.

SCHOLARSHIPS, AWARDS AND PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Sigma Delta Pi (National Hispanic Honor Society), College Language Association (CLA), Golden Key Honor Society, National Society of Collegiate Scholars, Patricia Roberts Harris Scholar (2003), Mellon Scholar (2002-2003), National Association of Recording Artists and Songwriters (NARAS/Grammys), Association of Songwriters Composers and Publishers (ASCAP)